

Jer

Chapter 19

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

יִמְזַקֵּנִי וְהָעָם יִמְזַקֵּנִי חֲרֹשׁ יוֹצֵר בְּקִבְּקָה וּקְנִיתָ הַלֵּוֹי יְהוָה אָמַר כֹּה 1
-从长老中 -那百姓的 -从长老中 瓦的 窑匠的 瓶 -你买 去 耶和華 說 如此
[H2205](#) [H2205](#) [H2789](#) [H3335](#) [H1228](#) [H7069](#) [H1980](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַכֹּהֲנִים:
-那祭司的
[H3548](#)

耶和華如此說：「你買窑匠的瓦瓶，又帶百姓中的長老和祭司中的長老，

וּקְרָאתָ (הַחֲרֹשֹׁת) הַחֲרֹשֹׁתָן שַׁעַר פֶּתַח אֲשֶׁר הַנֶּחֱם בֶּן-נֵיא אֶל-וַיֵּצֵאתָ 2
-你宣告 -那瓦片的 ketiv:חורחה: 門 入口 -那 欣嫩的 儿子- 谷 -到 -你出去
[H7121](#) [H2777](#) [H2777](#) [H8179](#) [H6607](#) [H2011](#) [H1516](#) [H0413](#) [H3318](#)
:אֵלַיךְ אֲדַבֵּר אֲשֶׁר-הַדְּבָרִים אֶת-שָׁם
-給你 我說 -那 -那話語 -(宾语标记) -在那里
[H0413](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8033](#)

出去到欣嫩子谷、哈珥西（就是瓦片的意思）的门口那里，宣告我所吩咐你的话，

יְהוָה אָמַר כֹּה-יְרוּשָׁלַם וַיֹּשְׁבֵי יְהוּדָה מַלְכֵי יְהוָה שָׁמְעוּ דְבַר-וַאֲמַרְתָּ 3
耶和華 說 如此- 耶路撒冷的 -和居民 犹大的 君王们 耶和華的 話語- 听 -你要說
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3389](#) [H3427](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0559](#)
כָּל-אֲשֶׁר הַזֶּה הַמְּקוֹם עַל-רָעָה מִבְּיַא הַנְּנִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
凡- -那 -这个 -那地方 -在 灾祸 正带来 看哪我 以色列的 神 万军的
[H3605](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0935](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#)
:אָזְנוֹ תִצְלֶנָה שָׁמְעָה
他的耳朵 耳朵要鸣 听见它的人
[H0241](#) [H6750](#) [H8085](#)

说：『犹大君王和耶路撒冷的居民哪，当听耶和華的话。万军之耶和華—以色列的神如此说：我必使灾祸临到这地方，凡听见的人都必耳鸣；

בּוֹ וַיִּקְטְרוּ-הַזֶּה הַמְּקוֹם אֶת-וַיִּנְכְּרוּ עֲזָבוּנִי אֲשֶׁר-וַיֵּעַן 4
-给它 -在其中烧香 -这个 -那地方 -(宾语标记) -使…陌生 他们离弃了我 -那 因为
[H2088](#) [H4725](#) [H0853](#)
וַיִּמְלֵאוּ יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ וַאֲבוֹתֵיהֶם הֵמָּה יָדְעוּם לֹא-אֲשֶׁר אֲחֵרִים לְאֱלֹהִים
-又充满了 犹大的 -和君王们 -和他们的列祖 他们 他们认识 不- -那 别的 -给神
[H4390](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0001](#) [H1992](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#)
:נְקִיִּם דָּם הַזֶּה הַמְּקוֹם אֶת-
无辜人的 血 -这个 -那地方 -(宾语标记)
[H1818](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0853](#)

因为他们和他们列祖，并犹大君王离弃我，将这地方看为平常，在这里向素不认识的别神烧香，又使这地方满了无辜人的血，

5
 וּבָנוּ -他们建造了 H1129
 אֶת- (宾语标记) H0853
 בְּמִזְבֵּחַ -那邱坛 H1116
 הַבַּעַל -那巴力的 H8313
 לְשַׂרְף -要焚烧 H0853
 אֶת- (宾语标记) H0853
 בְּנֵיהֶם 他们的儿子 H0784
 בָּאֵשׁ -在火中 H0784
 עֲלוֹת 燔祭

פ
 section-break
 לְבַעַל -给巴力 H3808
 אֲשֶׁר -那 H3808
 לֹא- 不- H3808
 צִוִּיתִי 我吩咐的 H6680
 וְלֹא -也不 H3808
 דִּבַּרְתִּי 我说过的 H1696
 וְלֹא -也不 H3808
 עָלְתָה 上来过 H5927
 עַל- 在 H3808
 לְבִי: 我的心中 H3808

又建筑巴力的邱坛，好在火中焚烧自己的儿子，作为燔祭献给巴力。这不是我所吩咐的，不是我所提说的，也不是我心所起的意。

6
 לָכֵן 因此 H2009
 תִּהְיֶה- 看哪- H2009
 יָמִים 日子 H3117
 בָּאִים 将到 H0935
 נֹאמַם- 宣告- H5002
 יְהוָה 耶和華 H3068
 וְלֹא- 不再 H3808
 יִקְרָא 被称为 H7121
 לְמָקוֹם -那地方 H4725
 הַזֶּה -这个 H2088
 עוֹד 再 H5750
 הַתַּפְּת 陀斐特 H8612

וְנִיא -或谷 H1516
 בֶּן- 儿子- H2011
 הַנֶּם 欣嫩的 H2011
 כִּי 而是 H1516
 אִם- 如果- H1516
 נִיא 谷 H1516
 תְּהָרְגָה: -那杀戮的 H2028

耶和華说：因此，日子将到，这地方不再称为陀斐特和欣嫩子谷，反倒称为杀戮谷。

7
 וּבִקְתִי -我要使…落空 H0853
 אֶת- (宾语标记) H0853
 עֲצַת -那计谋 H6098
 יְהוּדָה 犹大的 H3063
 וַיְרוּסְלָם -和耶路撒冷的 H3389
 בְּמָקוֹם -在地方 H4725
 הַזֶּה -这个 H2088
 וְהִפַּלְתִּים -我要使他们倒 H5307

בְּחֶרֶב -被刀剑 H2719
 לְפָנַי -在…面前 H6440
 אֹיְבֵיהֶם 他们的仇敌 H0341
 וּבִיד 在…手中 H3027
 מִבְּקָשִׁי 寻索 H1245
 נַפְשָׁם 他们性命的人 H5315
 וְנָתַתִּי -我要把…给 H5414
 אֶת- (宾语标记) H0853

נְבִלָתָם 他们的尸首 H5038
 לְמֵאֲכָל -作食物 H3978
 לְעוֹף 给飞鸟 H5775
 הַשָּׁמַיִם -那天空的 H8064
 וּלְבְהֵמַת -给走兽 H0929
 הָאָרֶץ: -那地上的 H0776

我必在这地方使犹大和耶路撒冷的计谋落空，也必使他们在仇敌面前倒于刀下，并寻索其命的人手下。他们的尸首，我必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。

8
 וְשִׁמְתִי -我要使 H0853
 אֶת- (宾语标记) H0853
 הָעִיר -那城 H2063
 הַזֹּאת -这 H2063
 לְשִׁמְהָ -成荒凉 H8047
 וּלְשַׂרְקָה -嗤笑 H8322
 כָּל 凡 H3605
 עָבָר 经过 H1320
 עָלֶיהָ -在它上面的 H1323
 יִשֵּׁם 必惊骇 H8074

וַיִּשְׂרֹק -又嗤笑 H8319
 עַל- 因 H3605
 כָּל- 一切- H3605
 מִכְתָּהּ: 它的灾祸 H4347

我必使这城令人惊骇嗤笑；凡经过的人，必因这城所遭的灾惊骇嗤笑。

9
 וְהֵאכַלְתִּים -我要使他们吃 H0398
 אֶת- (宾语标记) H0853
 בָּשָׂר -那肉 H1320
 בְּנֵיהֶם 他们的儿子的 H0853
 וְאֵת -和(宾语标记) H0853
 בָּשָׂר -那肉 H1320
 בְּנֹתֵיהֶם 他们的女儿的 H1323
 וְאִישׁ -各人 H0376

בָּשָׂר- 肉- H1320
 רֵעֵהוּ 他邻舍的 H7453
 יֵאָכְלוּ 他们要吃 H0398
 בְּמִצּוֹר -在围困中 H4692
 וּבְמִצּוֹק -在困苦中 H4689
 אֲשֶׁר -那 H6693
 יִצְיָקוּ 他们困住 H6693
 לָהֶם -对他们 H6693
 אֹיְבֵיהֶם 他们的仇敌 H0341
 וּמִבְּקָשִׁי -和寻索 H1245

נַפְשָׁם: 他们性命的人 H5315

我必使他们在围困窘迫之中，就是仇敌和寻索其命的人窘迫他们的时候，各人吃自己儿女的肉和朋友的肉。』

וְשִׁבַּרְתָּ הַבְּקָבֶקֶב לְעֵינָי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אִתְּךָ: 10
 你 -那与你同去的 -那些人 -在...眼前 -那瓶 -你要打碎
[H0853](#) [H1980](#) [H0376](#) [H1228](#) [H7665](#)

「你要在同去的人眼前打碎那瓶，

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה- וְאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת- הָעָם 11
 -你要对他们说 如此- 说 耶和華 万军的 照样 我要打碎 你 -那百姓
[H0853](#) [H7665](#) [H3602](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַזֶּה הָאֵת- הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֵּר אֶת- כְּלֵי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא- 11
 -这个 -和(宾语标记) -那城 -如同 -人打碎 -(宾语标记) -那器皿 -那窑匠的 -那
[H3808](#) [H3335](#) [H3627](#) [H0853](#) [H7665](#) [H2063](#) [H0853](#) [H2088](#)

יִוָּכַל לְהִרְפֹּא עוֹד וּבְתַפֵּת יִקְבְּרוּ מֵאִין מְקוֹם לְקַבּוֹר: 11
 能 再 被修补 在陀斐特 人要埋葬 -因为没有 地方 -去埋葬
[H6912](#) [H4725](#) [H0369](#) [H6912](#) [H8612](#) [H5750](#) [H7495](#) [H3201](#)

对他们说：『万军之耶和華如此说：我要照样打碎这民和这城，正如人打碎窑匠的瓦器，以致不能再囫圇。并且人要在陀斐特葬埋尸首，甚至无处可葬。

כֹּן- אֶעֱשֶׂה לְמַקּוֹם הַזֶּה נְאֻם- יְהוָה וְלְיוֹשְׁבָיו וְלָעִיר אֶת- 12
 照样- 我要行 对地方 这个 - 耶和華 宣告- 和对它的居民 使...成为 那城
[H0853](#) [H5414](#) [H3427](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2088](#) [H4725](#)

הַזֹּאת כַּתַּפֵּת: 12
 -这 -像陀斐特
[H8612](#) [H2063](#)

耶和華说：我必向这地方和其中的居民如此行，使这城与陀斐特一样。

וְהָיָה בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי מְלָכֵי יְהוּדָה כַּמְקוֹם הַתַּפֵּת הַשְּׂמָאִים לְכָל 13
 -要成为 房屋 耶路撒冷的 和房屋 - 君王们 犹大的 像地方 那陀斐特 那被玷污的 连一切
[H3605](#) [H2931](#) [H8612](#) [H4725](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3389](#) [H1961](#)

הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל- נִגְתֵיהֶם לְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּד נִסְכִּים 13
 -那房屋 -那 他们在 他们的屋顶上 给一切 万象 那天的 又浇奠 奠祭
[H5262](#) [H8064](#) [H3605](#) [H1406](#)

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים: פ 13
 -给神 别的
[H0312](#) [H0430](#)

耶路撒冷的房屋和犹大君王的宫殿是已经被玷污的，就是他们在其上向天上的万象烧香、向别神浇奠祭的宫殿房屋，都必与陀斐特一样。』」

וַיָּבֵא יְרֵמְיָהוּ מִתַּפֵּת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה שָׁם לְהִנְבֵּא וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר 14
 -就来了 耶利米 从陀斐特 那 - 差遣他 耶和華 在那里 去说预言 就站 -在院子中
[H5975](#) [H5012](#) [H8033](#) [H3068](#) [H7971](#) [H8612](#) [H3414](#) [H0935](#)

בֵּית- יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵל- כָּל- הָעָם: 14
 殿- 耶和華的 就说 对 一切- 那百姓
[H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#)

耶利米从陀斐特—就是耶和華差他去说预言的地方—回来，站在耶和華殿的院中，对众人说：

הָעִיר	אֶל-	(מְבִיא)	מִבֵּין	הֲנֵנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-
-那城	-向	正带来	ketiv: 看哪我	以色列的	神	万军的	耶和华	说	如此-	
	H0413	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
כִּי	עָלֶיהָ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הַרְעָה	כָּל-	אֵת	עָרֶיהָ	כָּל-	וְעַל-	הַזֹּאת
因为	-攻击它	我说过的	-那	-那灾祸	一切-	-(宾语标记)	它的城邑	一切-	-和在	-这
		H1696			H3605	H0853		H3605		H2063
			דִּבְרֵי:	אֵת	שָׁמוּעַ	לְבַלְתִּי	עַרְפָּם	אֵת	הַקְּשׁוּ	
			我的话	-(宾语标记)	听从	-以致不	他们的颈项	-(宾语标记)	他们硬了	
			H1697	H0853	H8085	H1115	H6203	H0853	H7185	

「万军之耶和华—以色列的神如此说：我必使我所说的一切灾祸临到这城和属城的一切城邑，因为他们硬着颈项不听我的话。」